An Chartlann Náisiúnta
National Archives

Reference Code: 2020/17/42

Creator(s): Department of the Taoiseach

Accession Conditions: Open

Copyright: National Archives, Ireland. May only be reproduced with the written permission of the Director of the National Archives.

OIFIG AN AIRE STÁIT AG ROINN AN TAOISIGH
OFFICE OF THE MINISTER OF STATE AT THE DEPARTMENT OF THE TAOISEACH

BAILE ÁTHA CLIATH 2
DUBLIN 2

Mr. Nally

Attached will be WP Private Members business for next 2 wks.

The Whip has given a copy to the Taoiseach and we have notified For. Affairs.

Pat Power

M. McCarthy,
Pl. discuss urgently
4/12

©NAI/TSCH/2020/17/42

DAIL ÉIREANN
BAILE ÁTHA CLIATH, 2.
(Dublin, 2).

ELEVENTH AMENDMENT OF THE CONSTIUTION BILL, 1990

BILL

entitled

AN ACT TO AMEND THE CONSTITUTION.

WHEREAS by virtue of Article 46 of the Constitition any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that Article:

AND WHEREAS it is proposed to amend Articles 2 and 3 of the Constiution:

BE IT THEREFORE ENACTED BY THE OIREACHTAS AS FOLLOWS:

1. Article 2 of the Constitution is hereby amended as follows:

   (a) The Article set out in Part I of the Schedule to this Act shall be substituted for Article 2 of the Irish text,

   (b) The Article set out in Part II of the Schedule to this Act shall be substituted for Article 2 of the English text.

2. Article 3 of the Constitution is hereby amended as follows:

   (a) The Article set out in Party III of the Schedule to this Act shall be substituted for Article 3 of the Irish text,

   (b) The Article set out in Part IV of the Schedule to this Act shall be substituted for Article 3 of the English text.

3. (1) The amendment of the Constitution effected by this Act shall be called the Eleventh Amendment of the Constitution.

   (2) This Act may be cited as the Eleventh Amendment of the Constitution Act, 1990.

over/-

©NAI/TSCH/2020/17/42

SCHEDULE

PART I

Airteagal 2.
Is é oileáin na hEireann go hiomlán, maille lena oileáin agus a fharraigí teorann, na críocha naisiúnta. Ní mheasfar go gciallaíonn sin go mbeidh athrú ar bith ar stádas Thuaisceart Eireann seachas le toiliú thromlach mhuintir Thuaisceart Éireann.

PART II

Article 2
The national territory consists of the whole island of Ireland, its islands and the territorial seas. This shall not be held to mean that there will be any change in the status of Northern Ireland other than with the consent of a majority of the people of Northern Ireland.

PART III

Airteagal 3.
3. Forógraíonn muintir an stáit leis seo gurb é a dtoil diongbháilte go n-athaontófaí muintir na hEireann go síochánta, síothóilte agus do thoradh toiliú. Na dlíthe a achtófar ag an bParlaimint a bhunaítear leis an mBunreacht seo bainfidh siad, go dtí go n-éileoidh aontú mhuintir na hEireann a mhalairt, leis an limistéar céanna agus leis an reimse ceanna lenar bhain dlíthe na Parlaiminte a bhí ann roimh ghlacadh leis an mBunreacht seo. Féadfar socrú a dhéanamh leis an dlí chun éifeacht taobh amuigh den limistear sin a bheith ag na dlíthe sin.

PART IV

Article 3.
3. The people of the state hereby proclaim their firm will that the people of Ireland be re-united in peace, harmony and by consent. The laws enacted by the Parliament established by this constitution shall, until the unity of the people of Ireland shall otherwise require, have the like area and extent of application of the laws of the Parliament which existed prior to the adoption of this Constitution. Provision may be made by the law to give extra-territorial effect to such laws.

©NAI/TSCH/2020/17/42

An Bille um an Aonú Leasú Déag ar an mBunreacht, 1990

Eleventh Amendment of the Constitution Bill, 1990

Mar a tionscnaíodh
As initiated

[No. 43 of 1990]

©NAI/TSCH/2020/17/42

ELEVENTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION BILL, 1990

As initiated

ARRANGEMENT OF SECTIONS

Section

1. Amendment of Article 2 of the Constitution.
2. Amendment of Article 3 of the Constitution.
3. Citation.

SCHEDULE

PART I

PART II

PART III

PART IV

©NAI/TSCH/2020/17/42

AN BILLE UM AN AONÚ LEASÚ DÉAG AR AN mBUNREACHT, 1990

Mar a tionscnaíodh

RIAR NA nALT

Alt

1. Airteagal 2 den Bhunreacht do leasú.

2. Airteagal 3 den Bhunreacht do leasú.

3. Lua.

AN SCEIDEAL

CUID I

CUID II

CUID III

CUID IV

©NAI/TSCH/2020/17/42

ELEVENTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION BILL, 1990

BILL

entitled

AN ACT TO AMEND THE CONSTITUTION.

WHEREAS by virtue of Article 46 of the Constitution any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that Article:

AND WHEREAS it is proposed to amend Articles 2 and 3 of the Constitution:

BE IT THEREFORE ENACTED BY THE OIREACHTAS AS FOLLOWS:

Amendment of Article 2 of the Constitution.

1.—(1) The Article set out in *Part I* of the Schedule to this Act shall be substituted for Article 2 of the Irish text of the Constitution.

(2) The Article set out in *Part II* of the Schedule to this Act shall be substituted for Article 2 of the English text of the Constitution.

Amendment of Article 3 of the Constitution.

2.—(1) The Article set out in *Part III* of the Schedule to this Act shall be substituted for Article 3 of the Irish text of the Constitution.

(2) The Article set out in *Part IV* of the Schedule to this Act shall be substituted for Article 3 of the English text of the Constitution.

Citation.

3.—(1) The amendment of the Constitution effected by this Act shall be called the Eleventh Amendment of the Constitution.

(2) This Act may be cited as the Eleventh Amendment of the Constitution Act, 1990.

©NAI/TSCH/2020/17/42

AN BILLE UM AN AONÚ LEASÚ DÉAG AR AN mBUNREACHT, 1990

BILLE

dá ngairtear

ACHT CHUN AN BUNREACHT DO LEASÚ.

DE BHRÍ gur cead, de bhua Airteagal 46 den Bhunreacht, foráileamh ar bith den Bhunreacht do leasú ar an modh a shocraítear leis an Airteagal sin:

AGUS DE BHRÍ go bhfuil beartaithe Airteagail 2 agus 3 den Bhunreacht do leasú:

ACHTAÍTEAR AG AN OIREACHTAS AR AN ÁBHAR SIN MAR A LEANAS:

Airteagal 2 den Bhunreacht do leasú.

1.—(1) Cuirfear an tAirteagal atá leagtha amach i *gCuid I* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo in ionad Airteagal 2 den téacs Gaeilge den Bhunreacht.

(2) Cuirfear an tAirteagal atá leagtha amach i *gCuid II* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo in ionad Airteagal 2 den téacs Sacs-Bhéarla den Bhunreacht.

Airteagal 3 den Bhunreacht do leasú.

2.—(1) Cuirfear an tAirteagal atá leagtha amach i *gCuid III* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo in ionad Airteagal 3 den téacs Gaeilge den Bhunreacht.

(2) Cuirfear an tAirteagal atá leagtha amach i *gCuid IV* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo in ionad Airteagal 3 den téacs Sacs-Bhéarla den Bhunreacht.

Lua.

3.—(1) An tAonú Leasú Déag ar an mBunreacht a bhéarfar ar an leasú a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht seo.

(2) Féadfar an tAcht um an Aonú Leasú Déag ar an mBunreacht, 1990, a ghairm den Acht seo.

©NAI/TSCH/2020/17/42

SCHEDULE

Part I

Aírteagal 2

Is é oileán na hÉireann go hiomlán, maille lena oileáin agus a fharraigí teorann, na críocha náisiúnta. Ní mheasfar go gciallaíonn sin go mbeidh athrú ar bith ar stádas Thuaisceart Éireann seachas le toiliú thromlach mhuintir Thuaisceart Éireann.

Part II

Article 2

The national territory consists of the whole island of Ireland, its islands and the territorial seas. This shall not be held to mean that there will be any change in the status of Northern Ireland other than with the consent of a majority of the people of Northern Ireland.

Part III

Airteagal 3

Forógraíonn muintir an stáit leis seo gurb é a dtoil dhiongbháilte go n-athaontófaí muintir na hÉireann go síochánta, síothóilte agus de thoradh toiliú. Na dlíthe a achtófar ag an bParlaimint a bhunaítear leis an mBunreacht seo bainfidh siad, go dtí go n-éileoidh aontú mhuintir na hÉireann a mhalairt, leis an limistéar céanna agus leis an réimse céanna lenar bhain dlíthe na Parlaiminte a bhí ann roimh ghlacadh leis an mBunreacht seo. Féadfar socrú a dhéanamh leis an dlí chun éifeacht taobh amuigh den limistéar sin a bheith ag na dlíthe sin.

Part IV

Article 3

The people of the state hereby proclaim their firm will that the people of Ireland be re-united in peace, harmony and by consent. The laws enacted by the Parliament established by this Constitution shall, until the unity of the people of Ireland shall otherwise require, have the like area and extent of application of the laws of the Parliament which existed prior to the adoption of this Constitution. Provision may be made by law to give extra-territorial effect to such laws.

©NAI/TSCH/2020/17/42

AN SCEIDEAL

Cuid I

Airteagal 2

Is é oileán na hÉireann go hiomlán, maille lena oileáin agus a fharraigí teorann, na críocha náisiúnta. Ní mheasfar go gciallaíonn sin go mbeidh athrú ar bith ar stádas Thuaisceart Éireann seachas le toiliú thromlach mhuintir Thuaisceart Éireann.

Cuid II

Article 2

The national territory consists of the whole island of Ireland, its islands and the territorial seas. This shall not be held to mean that there will be any change in the status of Northern Ireland other than with the consent of a majority of the people of Northern Ireland.

Cuid III

Airteagal 3

Forógraíonn muintir an stáit leis seo gurb é a dtoil dhiongbháilte go n-athaontófaí muintir na hÉireann go síochánta, síothóilte agus de thoradh toiliú. Na dlíthe a achtófar ag an bParlaimint a bhunaítear leis an mBunreacht seo bainfidh siad, go dtí go n-éileoidh aontú mhuintir na hÉireann a mhalairt, leis an limistéar céanna agus leis an réimse céanna lenar bhain dlíthe na Parlaiminte a bhí ann roimh ghlacadh leis an mBunreacht seo. Féadfar socrú a dhéanamh leis an dlí chun éifeacht taobh amuigh den limistéar sin a bheith ag na dlíthe sin.

Cuid IV

Article 3

The people of the state hereby proclaim their firm will that the people of Ireland be re-united in peace, harmony and by consent. The laws enacted by the Parliament established by this Constitution shall, until the unity of the people of Ireland shall otherwise require, have the like area and extent of application of the laws of the Parliament which existed prior to the adoption of this Constitution. Provision may be made by law to give extra-territorial effect to such laws.

©NAI/TSCH/2020/17/42

ELEVENTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION BILL, 1990

BILL

(as initiated)

entitled

An Act to amend the Constitution.

Presented by Deputy Proinsias De Rossa,
28th November, 1990

DUBLIN:
PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

To be purchased through any bookseller, or directly from the Government Publications Sale Office, Sun Alliance House, Molesworth Street, Dublin 2.

Printed by CAHILL PRINTERS LIMITED.

70p.

Wt. P24956/B/11. 1,325. 11/90. Cahill. (A23457). G.16.

AN BILLE UM AN AONÚ LEASÚ DÉAG AR AN mBUNREACHT, 1990

BILLE

(mar a tionscnaíodh)

dá ngairtear

Acht chun an Bunreacht do leasú.

An Teachta Proinsias De Rossa a thíolaic,
28 *Samhain,* 1990

BAILE ÁTHA CLIATH:
ARNA FHOILSIÚ AG OIFIG AN tSOLÁTHAIR

Le ceannach díreach ón Oifig Dhíolta Foilseachán Rialtais, Teach Sun Alliance, Sráid Theach Laighean, Baile Átha Cliath 2, nó trí aon díoltóir leabhar.

Clóbhuailte ag CAHILL PRINTERS LIMITED.

70p.

©NAI/TSCH/2020/17/42